

Master Traduction et interprétation

Parcours

TRADUCTION SPECIALISEE



Année 2025-2026

Le Master de Traduction spécialisée a pour vocation de préparer les étudiants aux métiers de la traduction professionnelle non littéraire.

La formation exige une combinaison linguistique trilingue : français, anglais et une langue orientale enseignée à l'Inalco.

La formation s'appuie sur le référentiel du Master européen en traduction (EMT) de la Commission européenne.

Directrice :
Iman MASSOUD SRIDI

Responsable de formation
Bassir HAMID
Bureau 3.22B
Tél : 01 81 70 11 42

Secrétariat pédagogique
Bureau 325 A
Tél : 01 81 70 11 36

Courriel : master.ti@inalco.fr

Pour qui ?

Le master TSI est ouvert aux étudiants détenteurs d'une licence (ou d'un diplôme de niveau bac+3 équivalent) maîtrisant au moins trois langues et dotés d'une excellente culture générale et de compétences rédactionnelles solides. Voici les combinaisons linguistiques (langue A – langue B – langue C) proposées :

A

Français, anglais ou langue orientale (LO) enseignée à l'Inalco

- > Langue maternelle avec parfaite maîtrise de l'oral et de l'écrit
- > ou Langue de scolarisation maniée avec grande précision et aisance

B

LO, français ou anglais

- > En LO : le niveau minimum exigé est celui de la licence LLCER
- > En anglais : niveau exigé C1, équivalent à un score >95 au TOEFL iBT, 945 au TOEIC
- > En français : niveau exigé C2

C

LO ou anglais

- > En LO : le niveau minimum exigé est celui de la licence LLCER
- > En anglais : niveau exigé C1, équivalent à un score >95 au TOEFL iBT, 945 au TOEIC

Débouchés

Les traducteurs·trices diplômé·e·s du master TSI exercent leur métier soit en tant que professionnels libéraux, soit comme salarié·e·s.

Les débouchés sont variés, dans les entreprises de l'industrie, du commerce et des services, dans la fonction publique et les organisations internationales, comme micro-entrepreneur, en France et à l'étranger.

- Traduction technique et éditoriale ;
- Traduction audiovisuelle ;
- Interprétation ;
- Édition, rédaction, relations publiques ;
- Documentation multilingue ;
- Métiers de l'information et de la communication ;

Pour en savoir plus sur le métier de traducteur, renseignez-vous auprès de l'[ONISEP](#) et de la [SFT : société française des traducteurs](#).

Vous trouverez quelques [témoignages de nos alumni](#) sur le site de l'Inalco.

CURSUS

Le parcours TSI est un cursus de deux ans, assuré par des enseignants spécialistes de la traduction professionnelle ainsi que par des traducteurs chevronnés.

La formation vise à doter les étudiant·e·s des principales compétences propres aux métiers de la traduction : connaissance du cadre théorique et du processus de la traduction, stratégies traductives et interprétatives, compétences communicationnelles et interculturelles, compétences technologique et conduite de projet de traduction.

Structure des enseignements

Master Traduction spécialisée				
Master 1 – 60 ECTS			Master 2 – 60 ECTS	
M1 Semestre 7	M1 Semestre 8 Semestre intégré à l'étranger ou cours		M2 Semestre 9	M2 Semestre 10
UE 1 Perfectionnement en langue 9 ECTS	UE 1 Perfectionnement en langue 9 ECTS		UE 1 Perfectionnement en langue 9 ECTS	
UE 2 Compétences pour la traduction spécialisée 6 ECTS	UE 2 Compétences pour la traduction spécialisée 6 ECTS		UE 2 Compétences pour la traduction spécialisée 6 ECTS	Stage ou mobilité à l'étranger 15 ECTS
UE 3 Pratique de la traduction spécialisée (EN>FR) 9 ECTS	UE 3 Pratique de la traduction spécialisée (EN>FR) 6 ECTS	>>>	UE 3 Pratique de la traduction spécialisée (EN>FR) 9 ECTS	Rapport de stage ou de mobilité & Traduction commentée 15 ECTS
UE 4 L'horizon du traducteur 6 ECTS	UE 4 Stage et rapport de stage 9 ECTS		UE 4 L'horizon du traducteur 6 ECTS	

Processus d'admission

L'accès au master TSI est soumis à une procédure de recrutement spécifique.

Les candidat·e·s doivent déposer leur candidature sur la plateforme nationale MonMaster « monmaster.gouv.fr ».

Les pièces à fournir seront détaillées directement sur la plateforme MonMaster.

À l'attention des étudiants étrangers :

Si votre pays de résidence relève de Campus France, vous devez déposer votre candidature sur la plateforme eCandidat (liste des pièces à fournir sur la plateforme). Dans le cas contraire, vous pouvez déposer votre dossier de candidature sur [MonMaster](#). Vous devez ajouter une traduction assermentée de vos relevés de notes et votre/vos diplôme(s) en français ou en anglais.

Test / entretien individuel

Le jury s'octroie le droit de convoquer (en mai/juin) certains candidats à un test et/ou entretien individuel pour évaluer leurs compétences linguistiques et rédactionnelles, leur culture générale ainsi que leur esprit d'analyse et de synthèse.

 Il n'est pas prévu de 2^e session de candidature en septembre.

 L'admission des [étudiants ERASMUS](#) est limitée à certains cours au niveau M1 (semestre 7 seulement). Elle est conditionnée à une présentation de documents attestant du niveau en français et anglais (se renseigner auprès du service des Relations internationales ou du responsable de formation).

Calendrier / emploi du temps

- Le [calendrier universitaire](#) est indiqué sur le site de l'Inalco (voir mises à jour sur le site web de l'Inalco).
- La présence aux cours et durant la semaine de pré-rentrée en septembre est obligatoire (voir mises à jour sur le site).
- Emploi du temps : l'emploi du temps est disponible sur l'hyperplanning de l'Inalco (<https://planning.inalco.fr/public>), sous l'entrée « Traduction & Interprétation – Traduction spécialisée ».

Évaluation, assiduité et travail personnel

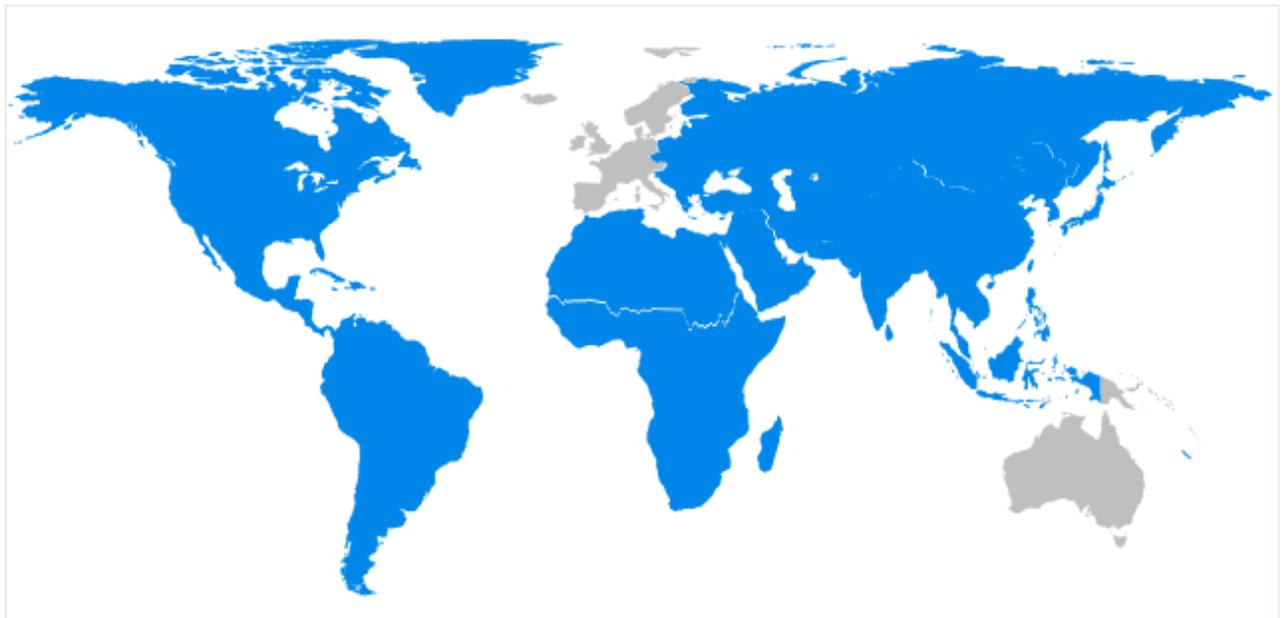
Il est attendu des étudiant·e·s un comportement professionnel durant leur cursus, aussi bien vis-à-vis des enseignants que de l'encadrement du master. Les obligations d'assiduité et de ponctualité s'étendent à l'ensemble des cours. Des retards répétés pourront être comptabilisés comme des absences.

Toute absence doit être justifiée auprès de l'enseignant·e et du secrétariat pédagogique.

Le mode d'évaluation des étudiant·e·s est le **contrôle continu intégral** par défaut. L'évaluation intègre la moyenne des notes obtenues en cours de semestre (travail hebdomadaire, participation active aux cours et examens).

Les cours exigent un travail personnel considérable (traductions, recherches terminologiques et rédaction), souvent supérieur à la durée des cours, soit une vingtaine d'heures hebdomadaires.

 Il est vivement recommandé aux étudiant·e·s de s'assurer avant le début de l'année universitaire qu'ils seront en mesure de concilier présence assidue aux cours et travail personnel avec le reste de leur emploi du temps, notamment s'ils/elles sont salarié·e·s.



Organisation des cours

Semestre 7	ECTS
UE1 - Perfectionnement en langue orientale 1 (3 EC)	9
Pratique avancée en langue (cours 1)	3
Pratique avancée en langue (cours 2)	3
ou Perfectionnement en anglais (si locuteur natif de la langue orientale)	3
Perfectionnement rédactionnel et oral en français 1	3
UE2 - Compétences pour la traduction spécialisée 1	6
Maîtrise des outils de traduction et de l'interprétation	3
Théorie appliquée à la traduction-interprétation	3
UE3 - Pratique de la traduction spécialisée 1 (EN>FR)	9
Traduction de la communication	3
Traduction scientifique 1	3
Adaptation audiovisuelle	3
UE4 - L'horizon du traducteur non-littéraire 1 (1 EC obligatoires + 2 EC au choix)	6
Préparation à l'intégration professionnelle 1	VAL/NVAL
Éléments au choix – 2 EC	
Atelier de traduction polysémiotique - BD	3
Corpus multilingues et traduction*	3
Interprétation en santé/ social**	3
Interprétation droit des étrangers**	3
Aspects juridiques et pratiques de la traduction***	3

 *Les cours d'UE1 sont à choisir parmi l'offre d'UE1 du master LLCER du département de langue orientale. Les étudiant.e.s sont donc invités à consulter attentivement les [brochures](#) et [emplois du temps](#) de leur département. L'obligation d'assiduité vaut aussi pour les enseignements de l'UE1.

M1 Semestre 8		ECTS
Un parcours à choisir, en fonction des possibilités de mobilités		30 ECTS
Option 1 : Mobilité à l'étranger et rapport de semestre intégré ¹		30 ECTS
Option 2 : parcours national		30 ECTS

Parcours national		ECTS
UE1 - Perfectionnement en langue orientale 2 (3 EC)		9
Perfectionnement rédactionnel et oral en français 2		3
Pratique avancée en langue (cours 3)		3
Pratique avancée en langue (cours 4)		3
ou Perfectionnement en anglais (si locuteur natif de la langue orientale)		3
UE2 - Compétences pour la traduction spécialisée 1		6
Traductologie		3
Interprétation judiciaire - terminologie et fonctionnement**		3
UE3 - Pratique de la traduction spécialisée 1 (EN>FR)		6
Pratique de la médiation interprétation 2**		3
Traduction technique		3
UE4 - Stage		9
Stage (150 heures minimum) + rapport de stage		9

Semestre 9		ECTS
UE1 - Perfectionnement en langue orientale 1 (3 EC)		9
Pratique avancée en langue (cours 5)		3
Pratique avancée en langue (cours 6)		3
Perfectionnement rédactionnel et oral en français 3		3
ou Perfectionnement en anglais (si locuteur natif de la langue orientale)		3
UE2 - Compétences pour la traduction spécialisée 1		6
Médiation en langues et cultures		3
Terminologie		3
UE3 - Pratique de la traduction spécialisée 1 (EN>FR)		9
IA, TA et post-édition		3
Interprétation de liaison		3
Traduction juridique		3
Traduction économique		3
UE4 - L'horizon du traducteur non-littéraire 1 (1 EC obligatoires + 2 EC au choix)		6
Préparation à l'intégration professionnelle 2		VAL/NVAL
Éléments au choix – 2 EC		
Atelier de traduction polysémiotique – BD (semestre 7)		3
Localisation Jeux vidéos		3
Corpus multilingues et traduction* (suspendu en 2025-2025)		3
Le traducteur dans tous ses états***		3

* Cours mutualisé avec le master Traitement automatique des langues

** Cours mutualisé avec le master MIP

*** Cours mutualisé avec le parcours Traduction littéraire

¹ Sous réserve de places disponibles dans les universités partenaires à l'étranger

Semestre 10		30 ECTS
Stage (3 à 6 mois) Ou Mobilité		15
Rapport de mobilité ou de stage & traduction commentée		15

Le stage professionnel (de deux mois minimum) est choisi en concertation avec les enseignant·e·s et le SIO-IP (Service d'Information, d'Orientation et d'Insertion Professionnelle). Il donne lieu à une évaluation par l'entreprise ou l'institution d'accueil.

⚠ Aucun stage ne saurait être entrepris sans qu'une convention n'ait été signée par toutes les parties, sans exception. Le formulaire est à télécharger [sur le site de l'Inalco](#).

⚠ Tout stage dans une entreprise française, d'une durée supérieure à deux mois donne lieu au versement d'une gratification de 4,35 €/heure (tarif 2024). Se renseigner auprès du SIOIP (sioip@inalco.fr).

Exemples d'entreprises et institutions ayant accueilli nos étudiant·e·s



Informations pratiques

Stage

Les étudiants du master traduction spécialisée doivent effectuer en M1 et en M2 un stage obligatoire, en France ou à l'étranger en rapport avec la formation de la traduction spécialisée. Ce stage d'une durée de 1 à 3 mois en M1, et de 3 à 6 mois en M2 les conduit à mettre en pratique les connaissances théoriques et linguistiques acquises durant l'année universitaire en cours et leur permet de faire leurs premiers pas dans le secteur professionnel de traduction/interprétation.

Langues de travail : français – langue orientale ou anglais - langue orientale.
NB : la traduction se fait dans la langue A ou B.

Procédures

Pour tout stage réalisé, il est impératif de respecter toutes les étapes de la procédure, faute de quoi le stage ne pourra être validé (*la procédure détaillée est également indiquée sur ce lien : [Conventions de stage | Inalco](#)*):

1. Envoyer par e-mail le récapitulatif des missions de stage qui vous est proposé ainsi que le nom et l'adresse de l'organisme d'accueil pour validation du stage auprès de la direction du master.
2. Compléter, signer et envoyer la convention de stage accompagnée des autres documents obligatoires à M. Bassir HAMID (bassir.hamid@inalco.fr)
3. Une fois les documents validés, les envoyer à conventions.stages@inalco.fr

Le stage peut débuter une fois que la convention est **signée par toutes les parties**.

Il est strictement interdit de débuter un stage avant d'avoir obtenu la convention finalisée de la part du bureau des stages.

Un rapport est attendu à l'issue du stage, et sa rédaction devrait débuter dès le premier jour en entreprise. Il convient d'y décrire le lieu, le rythme et les conditions de travail, ainsi que les missions à accomplir.

Pour la rédaction finale du rapport de stage, les étudiants sont invités à consulter le document prévu à cet effet, intitulé *Rapport de stage et traduction commentée*. Ils y trouveront toutes les informations relatives à la forme et au contenu du rapport.

Questions fréquemment posées

J'aimerais devenir traducteur·trice littéraire. Puis-je m'inscrire dans votre master ?

Non. Le parcours « traduction spécialisée » porte exclusivement sur la traduction non littéraire. Le master Traduction et interprétation de l'Inalco propose aussi un parcours de Traduction littéraire.

Je n'ai pas de certificat TOEIC/TOEFL. Puis-je présenter ma candidature ?

Nous exigeons que vous puissiez attester d'un très bon niveau d'anglais. En l'absence d'un certificat de type TOEIC/TOEFL, tout doucement officiel (résultats d'une licence de type LCE ou LEA, une attestation de séjour dans un pays de langue anglaise, relevé de notes etc.) pourrait convenir.

Puis-je remplacer l'anglais par une autre langue que je maîtrise mieux ?

Non. L'anglais sert de base commune aux enseignements de traduction (spécialisation professionnelle). Même si l'Inalco promeut la diversité linguistique, il n'est pas réaliste de vouloir devenir professionnel de la traduction sans une excellente maîtrise de l'anglais.

Je n'ai pas de licence en langue orientale. Quel est le niveau exigé ?

La licence L3, qui donne accès aux masters de l'Inalco, correspond généralement au niveau B2+/C1 du CECRL (capacité à comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique).

J'étudie deux langues à l'Inalco. Puis-je les conserver dans le cadre de ce master ?

La maquette actuelle de notre master ne permet de valider qu'une seule langue orientale. Vous pouvez toutefois poursuivre votre apprentissage des deux langues (si l'emploi du temps le permet) afin de faire valoir cet avantage compétitif sur le marché du travail.

Je n'habite pas en France. Est-il possible de passer les épreuves à l'étranger ?

Le jury s'octroie le droit de convoquer ou non certains candidats à un test et/ou un entretien individuel. Si, et seulement si, vous êtes convoqué et que vous vous trouvez hors de France, nous organiserons cette procédure à distance.

Glossaire

UE : Unité d'éléments. Les semestres 7 et 9 du master TSI sont divisés en quatre UE.

EC : Élément constitutif. Chaque UE se compose de plusieurs EC.

ECTS (*European Credits Transfer System*) : Système de crédits, ou points, attribués aux différentes composantes d'un programme d'études. Le master TSI nécessite l'obtention de 120 ECTS sur deux ans.

IA : Inscription administrative.

IP : Inscription pédagogique (à réaliser dès la 1^e semaine auprès du secrétariat : voir informations sur le site internet). L'inscription pédagogique est obligatoire pour pouvoir accéder à vos cours.

Modalités de validation des semestres :

- Si vous êtes « ADM » au semestre, vous l'avez validé et n'avez pas à passer aux rattrapages.
- **Session 1 :** Examens de fin de semestre.
- **Session 2 :** Pas de session 2

ENT : [L'Espace Numérique de Travail](#) est une plateforme où vous avez accès à toutes les informations relatives à vos inscriptions administrative et pédagogique ainsi qu'à d'autres éléments ponctuels.

L'Inalco ne délivre plus de relevé de notes (sauf en cas d'exception pour les dossiers de candidature extérieurs à l'Inalco), car celles-ci sont affichées sur votre ENT lors des périodes d'affichage indiquées sur le site (mi-février pour le 1^{er} semestre, juin pour le second semestre et juillet pour les rattrapages).

Par ailleurs, vous trouverez sur le site de l'Inalco les informations qui ne sont pas directement gérées par le Master Traduction et Interprétation, notamment celles concernant :

- les inscriptions administratives,
- les frais de scolarité,
- les bourses possibles.



Remise des diplômes – TSI – promo 2018 - 2019

Pour suivre les mises à jour :

[Formations](#) > [Choisir une formation](#) > [Formations diplômantes](#) > [Masters](#) > [Master Traduction et Interprétation \(TI\)](#) > [Master TI - Traduction spécialisée](#)